

10th Class English Notes

Paragraph Translations

Unit No: 2

Chinese New Year

چینیوں کا نیا سال

Words / Meanings

celebrate جشن منانا

considered سمجھا جاتا ہے

gathering اجتماع

display ظاہر کرنا

adults بالغ

symbolic علامتی

traditional روایتی

determine تعین کرنا

fall گر پڑنا

customary رسمی

Thoroughly مکمل طور پر

accidentally حادثاتی طور پر

throw پھینکنا

fortune قسمت

Association تعلق

warding off بھگانا

bad spirits بدروحیں

popular پسندیدہ

hang ٹانگ نہ

commonplace عام

Eve موقع

prosperity خوشحالی

long lasting زیادہ عرصہ رہنے

والا

typical مثالی

specific مخصوص

previous گزشتہ

encourage حوصلہ افزائی کرنا

recipient وصول کنندہ

particular خاص

trait خوبی

reinvigorate تقویت دینا

associated منسلک

partake حصہ لینا

actually دراصل

clear out صاف کرنا

celebrations تقریبات

focused توجہ مرکوز

symbolize علامت ہونا

cycle چکر

Paragraph # 1

- (1) Chinese New Year is a holiday that celebrates the beginning of a new year according to the Chinese lunar calendar. It is considered to be one of the most important holidays for Chinese families. The holiday is celebrated with big family gatherings, gift giving, eating of the symbolic foods and display of the festive decorations – all focused on bringing good luck for the new year and celebrating the coming of Spring. In China the lunar calendar is still used to determine traditional holidays like Chinese New Year. Since the lunar calendar is based on the phases of the moon-- which has a shorter cycle than the sun — Chinese New Year is never on the same day each year, but typically falls somewhere between January 21st and February 20th. Celebrations can actually last up to a month.

Why is Chinese New Year never on the same day each year?

Here are some traditions associated with Chinese New Year.

1

چینیوں کے نئے سال کے پہلے روز چھٹی ہوتی ہے جسے چینی قمری تقویم کے مطابق نئے سال کے آغاز کی خوشی میں مناتے ہیں۔ یہ چینی خاندانوں کے لیے سب سے اہم چھٹیوں میں سے ایک تصور کی جاتی ہے۔ یہ چھٹی بہت بڑے خاندانی اجتماعات، تحائف دے کر، روایتی کھانے کھا کر اور تہوار کی زیبائش و آرائش سے منائی جاتی ہے۔ تمام تر توجہ نئے سال کے لیے خوش قسمتی لانے اور موسم بہار کی آمد کے جشن پر مرکوز ہوتی ہے۔ چین میں قمری کیلنڈر "تقویم" جو کہ چینیوں کے نئے سال کا تعین کرنے کے لئے استعمال کیا جاتا ہے، اب بھی روایتی چھٹیوں کے اعلان کے لئے کام آتا ہے۔ چونکہ قمری کیلنڈر (تقویم) چاند کے مدار پر مبنی ہوتا ہے جس کا چکر سورج کے مقابلے میں چھوٹا ہوتا ہے۔ چینیوں کا نیا سال ہر دفعہ ایک ہی روز نہیں ہوتا۔ لیکن عام طور پر 21 جنوری اور 20 فروری کے درمیان کہیں واقع ہوتا ہے۔ لیکن تقریبات ایک مہینے تک جاری رہ سکتی ہیں۔ چینی نئے سال سے منسلک کچھ روایات مندرجہ ذیل ہیں:

Paragraph # 2

Cleaning Houses and New Clothes

- (2) Prior to the first day of the New Year it is customary for families to thoroughly clean their houses. Doing this is said to clear out any bad luck from the previous year and to make the house ready to accept good luck for the coming year. All cleaning must be finished before the New Year's Day so there is no chance of accidentally throwing out the good fortune of the New Year. Wearing black is not allowed due to its association with death, however, wearing red is encouraged as the colour is associated with warding off bad spirits.

What is the Chinese belief about cleaning houses before the new year day?

گھروں کی صفائی اور نئے کپڑے

2

نئے سال کے پہلے روز سے قبل افراد خاندان روایتی طور پر اپنے گھروں کی مکمل طور پر صفائی کرتے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ ایسا گزشتہ سال کی بد قسمتی کو صاف کرنے اور آنے والے سال کے لئے خوش قسمتی کو قبول کرنے کے لئے گھر کو تیار رکھنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ تمام صفائی نئے سال کے پہلے روز سے قبل ختم ہو جانی چاہیے تاکہ نئے سال کی خوش قسمتی کو حادثاتی طور پر باہر پھینکنے کا کوئی موقع نہ ہو۔ موت سے منسلک ہونے کی وجہ سے سیاہ رنگ پہننے کی اجازت نہیں ہوتی، تاہم سرخ رنگ پہننے کی حوصلہ افزائی کی جاتی ہے کیونکہ یہ رنگ بدروحوں کو بھگانے سے منسلک ہے۔

Paragraph # 3

Decorating the House

- (3) Another popular custom is to hang up signs and posters on doors and windows with the Chinese word **fu** written on them, which means luck and happiness. Buying flowers for the home is also commonplace since they symbolize the coming of spring and a new beginning.

گھر کی آرائش

3

ایک اور مشہور رسم دروازوں اور کھڑکیوں پر علامتیں اور اشتہارات آویزاں کرنا ہے جن پر چینی لفظ "فو" لکھا ہوتا ہے، جس کا مطلب قسمت اور خوشی ہے۔ گھر کے لیے پھول خریدنا بھی عام ہے کیونکہ وہ موسم بہار کی آمد اور نئے آغاز کی علامت ہوتے ہیں۔

Paragraph # 4

New Year's Eve Dinner

On the eve of the Chinese New Year it is customary to visit relatives (4) and partake in a large dinner where a number of specific foods are served. It is typical for a Chinese family to make eight to nine dishes for the New Year's Eve Dinner because in Chinese language the word "eight" means "prosperity" and the word "nine" means "long-lasting".

Why does this dinner consist of eight or nine dishes?

نئے سال کے موقع پر رات کا کھانا

4

چینیوں کے نئے سال کے موقع پر رشتہ داروں سے ملنا اور اُس بڑے کھانے میں شریک ہونا عام رواج ہے جہاں بے شمار خصوصی کھانے پیش کئے جاتے ہیں۔ نئے سال کے موقع پر رات کے کھانے میں آٹھ سے نو کھانے بنانا چینی خاندان کی ایک روایت ہے کیونکہ چینی زبان میں لفظ "آٹھ" کا مطلب "خوشحالی" اور لفظ "نو" کا مطلب "زیادہ دیر تک قائم رہنے والا" ہے۔

Paragraph # 5

Giving Good Luck Gifts

It is a traditional practice for adults to give children little red envelopes (5) filled with money in order to symbolize wealth and prosperity for the coming year. It is also common for elders to present red packets to unmarried members of the family. Envelopes are not to be opened until the recipient has left the home of the giver.

خوش قسمتی کے تحائف دینا

5

آئندہ سال کے لئے دولت اور خوشحالی کی علامت کے طور پر بڑوں کا بچوں کو رقم سے بھرے ہوئے چھوٹے سرخ لفافے دینا ایک روایتی طریقہ ہے۔ بزرگوں کا خاندان کے غیر شادی شدہ افراد کو سرخ لفافے پیش کرنا بھی عام ہے۔ لفافے تب تک نہیں کھولے جاتے جب تک وصول کنندہ (لینے والا) دینے والے کے گھر سے چلا نہ جائے۔

Honouring the Animal

Every year is associated with one of the twelve animals of the Chinese zodiac. These animals are often represented in decorations. Some people believe that those born during the year of a particular animal may have the character traits of that animal.

Is Chinese belief about people having character traits of animals a fact or an opinion?

(6)

جانوروں کی تکریم

6

ہر سال چینی بُرج کے بارہ جانوروں میں ایک کے ساتھ منسلک کیا جاتا ہے۔ یہ جانور اکثر سجاوٹ کے ساتھ پیش کئے جاتے ہیں۔ کچھ لوگ یقین رکھتے ہیں وہ لوگ جو ایک خاص جانور کے سال کے دوران پیدا ہوتے ہیں ان میں اس جانور کی خوبیاں ہو سکتی ہیں۔

Paragraph # 7

(7) Chinese New Year is a time when the family should come together in order to give thanks for the year that has passed, and reinvigorate themselves for the coming year.

7

چینیوں کا نیا سال ایک ایسا وقت ہوتا ہے جب خاندان اکٹھا ہوتا ہے تاکہ گزشتہ سال کا شکریہ ادا کیا جائے، اور آئندہ سال کے لئے خود کو دوبارہ تقویت دی جائے۔